

WILSONWERKS ARCHIVES

This camera manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This cover page is copyrighted material. This document may not be sold or distributed without the express consent of the publisher.

©2008 wilsonwerks Llc

Duplicador de focal
 2X-Extender
 Doubleur de focale
 2X Teleconverteur

MC7



Kiron Corporation
Carson, CA 90746 USA

Subsidiary of / Filiale de /
 Tochtergesellschaft von / Sucursal de
 Kino Precision Industries, Ltd.,
 Tokyo, Japan

Printed in Japan ● Imprimé au Japon ●
 Impreso en el Japón
 6/81

1000023

Damit Sie die bestmöglichen Aufnahmen mit Ihrem neuen Kiron MC7 2X-Extender erzielen, empfehlen wir die folgenden einfachen Anweisungen zu beachten.

Montage

Zuerst montieren Sie den Kiron MC7 Extender auf Ihre Kamera und dann Ihr Objektiv auf den Extender. Diese Reihenfolge sichert die richtige Verbindung zwischen Kamera, Extender und Objektiv.

Belichtungsausgleich

Der Kiron MC7 Extender reduziert die effektive Blende Ihres Objektivs um zwei Stufen. Mit anderen Worten, wenn der Blendenring 1,4 anzeigt, ist die effektive Blende 2,8. Wenn der Blendenring 4 anzeigt, ist die effektive Blende 8 u.s.w. Kameras mit Belichtungsmessern, die durch das Objektiv messen (TTL), kompensieren automatisch. Benutzen Sie einen separaten Belichtungsmesser, müssen Sie manuell kompensieren:

1. Öffnen Sie die gemessenen Blende um zwei Stufen. Wenn z.B. der Belichtungsmesser Blende 11 anzeigt, müssen Sie Blende 5,6 einstellen.

oder,

2. Verringern Sie die Verschlusszeit um zwei Stufen. Wenn z.B. der Belichtungsmesser 1/500 Sekunde anzeigt, müssen Sie 1/125 Sekunde einstellen.

oder,

3. Öffnen Sie die Blende und verringern Sie die Verschlusszeit um jeweils eine Stufe. Wenn z.B. der Belichtungsmesser 1/500 Sekunde und Blende 11 anzeigt, müssen Sie Ihre Kamera auf 1/250 Sekunde und Blende 8 einstellen.

Wenn Sie ein Elektronenblitzgerät benutzen, öffnen Sie nur die Blende um zwei Stufen.

Scharfeinstellung

Da der Kiron MC7 die effektive Blende Ihres Objektivs um zwei Stufen reduziert, wird auch die Einstellscheibe in Ihrer Kamera 2 Stufen dunkler. Hat Ihr Objektiv eine maximale Blende von 2,8 oder kleiner, kann dies das Zentrum der Einstellscheibe sehr verdunkeln. *Dies ist normal.* Benutzen Sie das umliegende Feld zur Scharfeinstellung.

Für beste Erfolge

Denken Sie daran, daß der Kiron MC7 2X-Extender nicht nur die Brennweite des Objektivs verdoppelt sondern auch die Folgen jeder Kamerabewegung vergrößert. Sie sollten deshalb extra darauf achten, daß Ihre Kamera während der Aufnahme nicht bewegt wird. Wenn möglich, benutzen Sie ein Stativ oder eine andere geeignete Auflage besonders wenn Sie eine Verschlusszeit unter 1/125 Sekunde benutzen müssen.



El duplicador de focal Kiron MC7 es un accesorio óptico de alta precisión que le permite duplicar la focal de su objetivo primario sin perder la calidad óptica. Su diseño con siete lentes minimiza las aberraciones ópticas, mientras su revestimiento multicapas reduce las reflexiones internas para mantener el contraste y la saturación de color. El duplicador Kiron MC7 así proporciona un rendimiento mejor del que se puede esperar de los duplicadores ordinarios de uso general, y es compatible con una gama extensa de objetivos de focal fija y zoom, abarcando los de focal normal hasta telefotográfica extrema.

Con el MC7 de Kiron, Ud. puede convertir su objetivo standard de 50 mm de focal en un teleobjetivo medio de 100 mm, idóneo para los retratos y las fotos no posadas. Añada el Kiron MC7 a su zoom de 70-210 mm, y ¡éste se

Le doubleur de focale Kiron MC7 est un complément optique de précision permettant au photographe de doubler la focale de son objectif de base sans altération de la qualité optique. Sa construction à sept lentilles permet de minimiser les aberrations optiques, et le traitement multicouche des lentilles assure la réduction des reflets internes, la qualité du contraste et la saturation chromatique de l'image. Le Kiron MC7 est de ce fait un doubleur de focale d'une performance supérieure aux convertisseurs standards à tous usages. Il est, en outre, compatible avec toute une gamme d'objectifs de focales fixes et de zooms, de l'optique normale jusqu'au super téléobjectif.

L'emploi du doubleur Kiron MC7 permet de transformer un objectif standard de 50 mm de focale en un téléobjectif moyen de 100 mm, idéal pour portraits posés et nature. En montant le doubleur sur un zoom de 70-210 mm on obtient un super zoom de 140-420 mm. En outre, l'objectif de base conservant sa distance minimum de mise au point d'origine, le doubleur Kiron MC7 multiplie par 2 les capacités de mise au point en plan rapproché. Par exemple, lorsque la mise au point de l'objectif de base s'effectue jusqu'à $\frac{1}{4}$ grandeur nature, le Kiron MC7 permet de mettre au point jusqu'à $\frac{1}{2}$ grandeur nature.

Pour obtenir les meilleurs résultats possibles, lors de l'emploi du nouveau doubleur de focale Kiron MC7, il est recommandé de prendre quelques minutes pour passer en revue les instructions qui suivent.

Montage

Après avoir fixé le doubleur de focale Kiron MC7 sur le boîtier de l'appareil de prise de vues, monter l'objectif sur le doubleur de focale. Il est important de respecter l'ordre de montage indiqué ci-dessus pour ne pas altérer les propriétés de couplage entre le boîtier, l'objectif et le doubleur de focale.

Correction de l'exposition

Avec le doubleur de focale Kiron MC7, l'ouverture effective du diaphragme de l'objectif se trouve diminuée de deux valeurs. En d'autres termes, lorsque la bague des diaphragmes de l'objectif est sur $f/1,4$, l'ouverture effective est de $f/2,8$. Lorsque la bague des diaphragmes est sur $f/4$, l'ouverture effective est de $f/8$, et ainsi de suite. Sur les appareils de prise de vues à posemètre incorporé (TTL), la correction de l'exposition s'effectue automatiquement. Lors de l'utilisation d'un posemètre autonome, il est nécessaire d'effectuer manuellement la correction de l'exposition comme suit:

1. Augmenter l'ouverture du diaphragme de deux valeurs par rapport à l'ouverture recommandée. Par exemple, lorsque le posemètre recommande $f/11$, régler la bague des diaphragmes sur $f/5,6$.

ou,

2. Diminuer la vitesse d'obturation de deux valeurs par rapport à la vitesse recommandée. Par exemple, si le posemètre recommande une vitesse de $1/500$ régler sur $1/125$.

ou,

3. Augmenter l'ouverture du diaphragme et diminuer la vitesse d'obturation d'une valeur chacune. Par exemple, si le posemètre recommande une vitesse d'obturation de $1/500$ pour une ouverture de $f/11$, régler l'appareil sur $1/250$ et $f/8$.

Lors de l'utilisation d'un flash électronique, augmenter uniquement l'ouverture du diaphragme de deux valeurs par rapport à l'ouverture recommandée. Ne pas toucher à la vitesse d'obturation.

Mise au point

Etant donné que l'emploi du Kiron MC7 entraîne une diminution de l'ouverture effective de l'objectif de deux valeurs, le viseur sera donc plus sombre

de deux valeurs. Si l'ouverture maximum de l'objectif est de $f/2,8$ ou moins, il se peut que le centre du viseur devienne très sombre. Ceci est normal. Effectuer la mise au point en utilisant le dépoli autour du centre de l'écran de mise au point.

Pour une satisfaction maximum

Ne pas oublier qu'en doublant la focale de l'objectif de base, le doubleur Kiron MC7 amplifie également tout mouvement de l'appareil de prise de vues. Il est donc très important de s'assurer de la stabilité de l'appareil avant de prendre un cliché. L'utilisation d'un trépied ou de quelque autre support est conseillée, en particulier pour les prises de vues nécessitant une vitesse d'obturation inférieure à $1/125$.

Der Kiron MC7 2X-Extender ist ein optisches Präzisionszubehör, das die Brennweite des Objektivs verdoppelt ohne die Qualität zu vermindern. Durch die siebenlinsige Konstruktion werden die optischen Abweichungen auf ein Minimum reduziert, und die mehrfach vergüteten Linsen vermindern Reflexe und erhalten Kontrast und Farbsättigung. Deshalb bietet der Kiron MC7 2X-Extender eine bessere Leistung, als von herkömmlichen Extendern erwartet werden kann und ist mit vielen verschiedenen Objektiven, einschließlich Zoom-Objektiven, von normal bis extrem Teleposition zu verwenden.

Mit dem Kiron MC7 können Sie ein normales 50mm-Objektiv in ein mittellanges 100mm-Teleobjektiv, ideal für Porträtaufnahmen, umändern. In Verbindung mit einem 70-210mm-Zoom entsteht ein Super-Zoomobjektiv von 140-420 mm. Da Ihr Hauptobjektiv die minimum Einstellentfernung beibehält, erhalten Sie auch die doppelte Naheinstellstärke. Wenn Sie z.B. Ihr Objektiv bis auf $\frac{1}{4}$ Objektgröße (1:4) einstellen können, dann erlaubt der Kiron MC7 eine Einstellung von $\frac{1}{2}$ Objektgröße (1:2):

convierta en un superteleobjetivo de 140-420 mm! Y algo más—porque el objetivo primario retiene su distancia original de enfoque mínimo, Ud. obtiene el doble del poder de enfoque al primer plano. Por ejemplo, si su objetivo primario puede enfocarse hasta $\frac{1}{4}$ del tamaño natural (1:4), el Kiron MC7 le permitirá enfocarse hasta $\frac{1}{2}$ del tamaño natural (1:2).

Para conseguir las mejores fotos al usar su nuevo duplicador Kiron MC7, sugerimos que pasen unos pocos minutos para leer las instrucciones fáciles que siguen:

Montaje

Primero, monte el duplicador Kiron MC7 en el cuerpo de la cámara, y después, monte el objetivo sobre el duplicador. Esta secuencia de operaciones le asegurará un acoplamiento correcto entre la cámara, el objetivo y su duplicador.

Compensación de la exposición

El duplicador Kiron MC7 reducirá en dos diafragmas la abertura efectiva de su objetivo. Es decir, si el anillo de diafragmas del objetivo se ajusta a $f1,4$, la abertura efectiva será $f2,8$. Si el anillo de diafragmas se ajusta a $f4$, la abertura efectiva será $f8$, etc. Las cámaras que disponen de sistemas de exposimetría a través del objetivo (TTL) compensarán automáticamente para este efecto. Si Ud. utiliza un exposímetro de mano, tiene que efectuar la compensación manualmente en que bien:

1. abre el diafragma en dos valores más del recomendado. Por ejemplo, si el exposímetro recomienda $f11$, ajuste el anillo de diafragmas a $f5,6$.

o bien

2. retarda la velocidad de obturación en dos valores menos de la recomendada. Por ejemplo, si el exposímetro recomienda $1/500$ de

segundo, ajuste el obturador a $1/125$ de segundo.

o bien

3. abre el diafragma y retarda la velocidad en un valor cada uno. Por ejemplo, si el exposímetro recomienda $1/500$ de segundo a $f11$, ajuste la cámara a $1/250$ de segundo a $f8$.

Si está usando un flash electrónico, solamente debe de aumentar el *diafragma* en dos valores.

Enfoque

Naturalmente, debido a que el Kiron MC7 reduce la abertura efectiva del objetivo en dos valores, la imagen en el visor de la cámara estará más oscura en dos valores. Si su objetivo tiene una abertura máxima de $f2,8$ o menos, puede resultar que el centro del visor quede muy oscuro. *Esto es normal.* Para enfocar, utilice el área de cristal esmerilado que rodea el centro de la pantalla de enfoque.

Para los mejores resultados

Recuerde que tanto como el duplicador Kiron MC7 duplica la focal de su objetivo, también aumentará los efectos de algún movimiento de la cámara. Por eso, debe de tener un cuidado extra para inmovilizar su cámara antes de tomar una fotografía. Cuando sea posible, utilice un trípode u otro tipo de soporte, especialmente cuando tiene que usar velocidades de obturación más lentas de $1/125$ de segundo.

The Kiron MC7 2X Teleconverter is a precision optical accessory that allows you to double the focal length of your prime lens without sacrificing optical quality. Its seven element design minimizes optical aberrations, while its multicoated lens elements reduce flare and maintain contrast and color saturation. The Kiron MC7 2X Teleconverter thereby provides better performance than can be expected with standard, general purpose teleconverters, and is compatible with a wide range of fixed focal length and zoom lenses, from normal to extreme telephoto.

With the Kiron MC7 you can convert your 50mm normal lens into a 100mm medium telephoto ideal for portraits and candids. Add the Kiron MC7 to your 70-210mm zoom and it becomes a 140-420mm super-tele zoom! And because your prime lens maintains its original minimum focusing distance, you also get twice the close-focusing power. For example, if your prime lens focuses to $\frac{1}{4}$ life-size (1:4) the Kiron MC7 will allow it to focus to $\frac{1}{2}$ life-size (1:2).

In order to get the best possible pictures using your new Kiron MC7 2X Teleconverter, we suggest you take a few minutes to review the following instructions.

Mounting

First mount the Kiron MC7 teleconverter onto your camera body, then mount your lens onto the teleconverter. This sequence assures proper coupling between your camera, lens, and teleconverter.

Exposure Compensation

The Kiron MC7 2X Teleconverter will reduce the effective aperture of your lens by two f-stops. In other words, if the aperture ring on your lens is set to f1.4 the effective aperture will be f2.8. If the aperture ring is set to f4 the effective aperture will

be f8, and so on. Cameras with TTL (through-the-lens) exposure meters will compensate for this automatically. If you're using a hand-held exposure meter you must manually compensate by:

1. Opening up the recommended aperture by two stops. For example, if the meter recommends f11, set your aperture ring to f5.6.

or,

2. Slowing the recommended shutter speed by two stops. For example, if the meter recommends 1/500 second, set the shutter to 1/125 second.

or,

3. Opening the aperture and slowing the shutter speed by one stop. For example, if the meter recommends 1/500 second at f11, set the camera to 1/250 second at f8.

If you're using electronic flash, open up only the recommended *aperture* by two stops.

Focusing

Naturally, because the Kiron MC7 reduces the effective aperture of your lens by two stops, the viewfinder in your camera will be two stops darker. If your lens has a maximum aperture of f2.8 or smaller, this may cause the center of your viewfinder to become very dark. *This is normal.* Focus by using the groundglass area surrounding the center of the focusing screen.

For the Best Results

Remember that just as the Kiron MC7 2X Teleconverter doubles the focal length of your lens, it will also magnify the effects of camera motion. You should therefore take extra care to steady your camera before taking a picture. When possible, use a tripod or some other form of support, particularly when you must use shutter speeds below 1/125 second.